**SYLLABUS**

**Fall semester 2023-2024 academic year**

**Educational program “6B02311 Translation in the sphere of international and legal relation”**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **ID**  **and name**  **of course** | **Independent work**  **of the student**  **(IWS)** | | **Number of credits** | | | **General**  **number**  **of credits** | **Independent work**  **of the student**  **under the guidance**  **of a teacher (IWST)** |
| **Lectures (L)** | **Practical classes (PC)** | **Lab. classes (LC)** |
| **[97823]**  **Basic foreign language in the context of cross-cultural communication (B2)** | 4 | | - | 6 |  | 6 | 6 |
| **ACADEMIC INFORMATION ABOUT THE COURSE** | | | | | | | |
| **Learning Format** | **Cycle,**  **component** | **Lecture**  **types** | | **Types**  **of practical classes** | | **Form and platform final control** | |
| *Offline* | Basic course of elective component | - | | discussion,  problem-solving | | Online Testing  Moodle Platform | |
| **Lecturer - (s)** | Smagulova A.S. | | | | |
| **e-mail :** | [Smagulova.aigerm@gmail.com](mailto:Smagulova.aigerm@gmail.com) | | | | |
| **Phone :** | 87011674373 | | | | |
| **Assistant - (s)** | - | | | | |
| **e-mail :** | - | | | | |
| **Phone :** | - | | | | |
| **ACADEMIC COURSE PRESENTATION** | | | | | | | |
| **Purpose**  **of the course** | **Expected Learning Outcomes (LO) \*** | | | | | **Indicators of LO achievement (ID)** | |
| to develop students' ability to apply lexical and grammatical structures in the cross-cultural context | 1. To understand professional terminology and abbreviations, structure of texts, titles, and explain main idea and themes of authentic texts related to professional activities; | | | | | 1.1 understands professional terminology and abbreviations structure of texts; | |
| 1.2 explains the main idea and themes of authentic texts related to professional activities; | |
| 2. To interpret professional texts including articles, international and legal documents; | | | | | 2.1 interpret professional texts using basic terminology; | |
| 2.2 able to work efficiently with international documents; | |
| 3. To apply skills and abilities to recognize professional terms and academic grammar structures in authentic texts;  3. To apply skills and abilities to recognize professional terms and academic grammar structures in authentic texts; | | | | | 3.1 applies skills and abilities to recognize basic professional terms in authentic texts; | |
| 3.2 able to use academic grammar structures in their speech; | |
| 4. To develop skills in all aspects of speech activity: speaking, listening, reading and writing; | | | | | 4.1 develops speaking skills using professional terminology and academic grammar in given professional situations; | |
| 4.2 develops listening skills to comprehend academic speech; | |
| 4.3 develops writing skills necessary for business writing in cross-cultural communication; | |
| 5. To produce language using vocabulary and grammar structures appropriate for the context of cross-cultural communication | | | | | 5.1 able to generate written speech on professional topics. | |
| 5.2 able to discuss main professional issues, express their opinion and prove their points of view. | |
| **Prerequisites** | Foreign Language (English) | | | | | | |
| **Postrequisites** | Theory and practice of translation and interpretation (first foreign language) | | | | | | |
| **Learning Resources** | **Literature:**  1. Karipbayeva G.A., Makisheva M.K. English for Students of International Relations: educational manual, 100 p., 2020. <https://read.kz/book/show/3213.pdf>  2. Sarbayeva R.E., Makisheva M.K. Handbook for students of international relations and international law: educational manual, 156 p., 2017. <https://read.kz/book/handbook-for-students-of-international-relations-and-international-law-educational-manual-156-p>  3. Nurmukhankyzy D., Alipbayeva A.A**.** Professional English for lawyers: e-book/ D.Nurmukhankyzy, A.A.Alipbayeva. – Taldykorgan, 2019 - 145 p.  4. English. TED Tasks: textbook. M: MGIMO University, 2019, p. 142.  5. Mann M., Taylore-Knowles S. Destination: B1, B2 Grammar & Vocabulary. Macmillan, 2013, 255 p., 258 p.  6. Clanfield, L. Global: Upper-Intermediate coursebook: textbook / Macmillan, 2013.  7. Вorisenko I.I., Evtoushenko L.I. English in International Instruments. Moscow, 2015  8. Givental I.A. How to say it in English? Moscow, Flinta, Nauka, 2021.  **Internet resources:**  9. The UN official website: <https://www.un.org/en/>  10. TED Talks: <https://www.ted.com>  11. CNN News: <https://edition.cnn.com>  12. BBC News: <https://www.bbc.co.uk>  13. English-Russian Online Dictionary: [www.multitran.com/](http://www.multitran.com/)  14. English-Russian Online Dictionary: <https://www.lingvolive.com/en-us>  15. Collocation Online Dictionary: <http://www.ozdic.com>  16. Oxford Comprehensive Online Dictionary: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>  17. Cambridge Comprehensive Online Dictionary: <https://dictionary.cambridge.org>  18. FutureLearn platform courses <https://www.futurelearn.com/>   * Forensic psychology <https://www.futurelearn.com/courses/forensic-psychology> * Introduction to criminology <https://www.futurelearn.com/courses/criminology-and-crime>   20. Coursera platform <https://www.coursera.org/>  21. E-International Relations <https://www.e-ir.info/> | | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Academic**  **course policy** | | The academic policy of the course is determined by [the Academic Policy](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/%D0%90%D0%BA%D0%B0%D0%B4%D0%B5%D0%BC%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F%20%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0.pdf) and [the Policy of Academic Integrity of Al-Farabi Kazakh National University .](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/%D0%9F%D0%BE%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0%20%D0%B0%D0%BA%D0%B0%D0%B4%D0%B5%D0%BC%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B9%20%D1%87%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%BD%D0%BE%D1%81%D1%82%D0%B8.pdf)  Documents are available on the main page of IS Univer .  **Integration of science and education.** The research work of students, undergraduates and doctoral students is a deepening of the educational process. It is organized directly at the departments, laboratories, scientific and design departments of the university, in student scientific and technical associations. Independent work of students at all levels of education is aimed at developing research skills and competencies based on obtaining new knowledge using modern research and information technologies. A research university teacher integrates the results of scientific activities into the topics of lectures and seminars (practical) classes, laboratory classes and into the tasks of the IWST, IWS, which are reflected in the syllabus and are responsible for the relevance of the topics of training sessions andassignments.  **Attendance.** The deadline for each task is indicated in the calendar (schedule) for the implementation of the content of the course. Failure to meet deadlines results in loss of points.  **Аcademic honesty.** Practical/laboratory classes, IWS develop the student's independence, critical thinking, and creativity. Plagiarism, forgery, the use of cheat sheets, cheating at all stages of completing tasks are unacceptable.  Compliance with academic honesty during the period of theoretical training and at exams, in addition to the main policies, is regulated by [the "Rules for the final control"](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/%D0%9F%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%B8%D0%BB%D0%B0%20%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D1%8F%20%D0%B8%D1%82%D0%BE%D0%B3%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B3%D0%BE%20%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%BB%D1%8F%20%D0%9B%D0%AD%D0%A1%202022-2023%20%D1%83%D1%87%D0%B3%D0%BE%D0%B4%20%D1%80%D1%83%D1%81%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B5.pdf) , ["Instructions for the final control of the autumn / spring semester of the current academic year"](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/%D0%98%D0%BD%D1%81%D1%82%D1%80%D1%83%D0%BA%D1%86%D0%B8%D1%8F%20%D0%B4%D0%BB%D1%8F%20%D0%B8%D1%82%D0%BE%D0%B3%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B3%D0%BE%20%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%BB%D1%8F%20%D0%B2%D0%B5%D1%81%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D0%B5%D0%B3%D0%BE%20%D1%81%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%202022-2023.pdf) , "Regulations on checking students' text documents for borrowings".  Documents are available on the main page of IS Univer .  **Basic principles of inclusive education.** The educational environment of the university is conceived as a safe place where there is always support and equal attitude from the teacher to all students and students to each other, regardless of gender, race / ethnicity, religious beliefs, socio-economic status, physical health of the student, etc. All people need the support and friendship of peers and fellow students. For all students, progress is more about what they can do than what they can't. Diversity enhances all aspects of life.  All students, especially those with disabilities, can receive counseling assistance by e- mail [a.alipbayeva@gmail.com](mailto:a.alipbayeva@gmail.com) or via video link in MS Teams Meeting ID: 471 903 392 468, Passcode: hpkDfr*.*  **Integration MOOC (massive open online course).** In the case of integrating MOOC into the course, all students need to register for MOOC. The deadlines for passing MOOC modules must be strictly observed in accordance with the course study schedule.  **ATTENTION!** The deadline for each task is indicated in the calendar (schedule) for the implementation of the content of the course, as well as in the MOOC. Failure to meet deadlines results in loss of points. | | | | |
| **INFORMATION ABOUT TEACHING, LEARNING AND ASSESSMENT** | | | | | | |
| **Score-rating letter system of assessment of accounting for educational achievements** | | | | | **Assessment Methods** | |
| **Grade** | **Digital**  **equivalent**  **points** | | **points,**  **% content** | **Assessment according to the traditional system** | **Criteria-based assessment** is the process of correlating actual learning outcomes with expected learning outcomes based on clearly defined criteria. Based on formative and summative assessment.  **Formative assessment is** a type of assessment that is carried out in the course of daily learning activities. It is the current measure of progress. Provides an operational relationship between the student and the teacher. It allows you to determine the capabilities of the student, identify difficulties, help achieve the best results, timely correct the educational process for the teacher. The performance of tasks, the activity of work in the classroom during lectures, seminars, practical exercises (discussions, quizzes, debates, round tables, laboratory work, etc.) are evaluated. Acquired knowledge and competencies are assessed.  **Summative assessment** -type of assessment, which is carried out upon completion of the study of the section in accordance with the program of the course.Conducted 3-4 times per semester when performing IWS. This is the assessment of mastering the expected learning outcomes in relation to the descriptors. Allows you to determine and fix the level of mastering the course for a certain period. Learning outcomes are evaluated. | |
| A | 4.0 \_ | | 95-100 | Great |
| A- | 3.67 | | 90-94 |
| B+ | 3.33 | | 85-89 | Fine |
| B | 3.0 | | 80-84 | **Formative and summative assessment** | **Points % content** |
| B- | 2.67 | | 75-79 | Activity at lecturesn | - |
| C+ | 2.33 | | 70-74 | Work in practical classes | 30 |
| C | 2.0 | | 65-69 | Satisfactorily | Independent work | 20 |
| C- | 1.67 | | 60-64 | Design and creative activity | 10 |
| D+ | 1.33 | | 55-59 |  |  |  |
| D | 1.0 | | 50-54 |  |  |  |
| FX | 0,5 | | 25-49 | Unsatisfactory | Final control (exam) | 40 |
| F | 0 | | 0-24 |
| TOTAL | 100 |
| **Calendar (schedule) for the implementation of the content of the course. Methods of teaching and learning.** | | | | | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **A week** | **Topic name** | **Number of hours** | **Max.**  **ball** |
| **MODULE 1 Module 1 Introduction to the profession in a foreign language** | | | |
| **1** | **PT 1 Art of diplomacy**  Vocabulary: review of major terms, types of diplomacy  Grammar: Tenses Review  Reading: text “The Art of Diplomacy”  Listening&Speaking: discussion of Ted Talk “The Art of Diplomacy” by Tayo Rockson  Writing: posts about art of diplomacy (padlet) | 4 | 9 |
| **2** | **PT 2 Diplomatic language**  Vocabulary: international relations terminology; shuttle diplomacy  Grammar: grammar structures used in negotiations  Reading:Diplomatic language  Speaking**:** dialogue/ role-play using diplomatic language  Writing: key language strategies (on the example of famous diplomat’s speeches): up to 10-15 phrases/ structures, body language, emotions, etc. | 4 | 9 |
| **IWST 1 Consultation on the implementation of IWS 1** | **1** |  |
| **3** | **PT 3** **The UN Secretary General**  Vocabulary: international relations terminology, preventive diplomacy  Grammar: Complex Subject  Reading: texts about well-known UN Secretaries General  Speaking: individual presentations about the UN Secretary of choice + multiple choice quiz (minimum 5 questions)  Writing: 10 sentences using Complex Subject about the UN Secretaries | 4 | 9 |
| **4** | **PT 4 Diffusion of Power (forms of government)**  Vocabulary: international relations terminology  Reading: short texts about democracy, demarchy, anarchy, autocracy, monarchy, oligarchy, utopia / dystopia, etc.  Grammar: Relative clauses  Speaking: different forms of government (individual presentation)  Writing: complex definitions of forms of power (individual choice) using relative pronouns (who, where, which, when, etc.) + key words (5-10) with definitions | 4 | 9 |
| **4** | **IWS 1. Pair presentation “World leaders: psychological portrait” (canva, prezi)** | 27 | 17 |
| **5** | **PT 5 Hard vs Soft Power**  Vocabulary: international relations terminology, public diplomacy  Reading: text “Hard and Soft Power”  Grammar: Infinitive: forms, verbs, complex object  Listening: Cartoon Ed - Hard, Soft, Smart Power  Speaking: recording your own explanation of the term ‘smart power’ in the padlet  Writing: midterm practical exercises | 4 | 9 |
| **5** | **IWST 2. Consultation on the types of essay and their peculiarities** | 1 |  |
| **MODULE 2 Foreign language competence in given situations** | | | |
| **6** | **PT 6 Human rights: Declaration, world-known campaigns**  Vocabulary: international relations terminology  Grammar: Conditionals - zero, first, second, third, mixed  Reading: Articles from UDHR  Speaking: debates about euthanasia, cloning, capital punishment, corruption, or any other controversial issue, etc.  Writing: padlet platform  Listening: Ted Ed - What are the universal human rights? | 4 | 9 |
| **IWST 3. Consultations on the implementation of** **IWS 2** | 1 |  |
| **7** | **PT 7 Actors in international relations**  Vocabulary: international relations terminology  Grammar: Gerund: forms, verbs  Reading: Actors in international relations  Listening&Speaking: 6TH discussions about two cases: Catalonia and Kashmir  Writing: writing posts and comments in Padlet | 4 | 9 |
| **IWS 2.** Midterm control assignments | 30 | 20 |
| **Midterm control 1** | | | **100** |
| **8** | **PT 8 The power of ideology**  Vocabulary: international relations terminology, pop-star diplomacy  Grammar: Conditionals - zero, first, second, third, mixed  Reading: excerpts from the book “The Wave”, text ‘Radicalization’ (FutureLearn articles)  Speaking: ideology, brainwashing and radicalization – main concepts and their connection  Writing: practical exercises | 4 | 7 |
| **IWST 4. Consultations on the implementation of** **IWS 3** | 1 |  |
| **9** | **PT 9 Embassy: crisis situations (case study)**  Vocabulary: international relations terminology, shuttle diplomacy  Grammar: regrets about past - wish, should have V3, must have V3, had to  Speaking: discussion of video about soft, hard and smart power  Reading: US Embassy hostage situation in Iran (case study)  Speaking & writing: discussion and review of the film “Argo” | 4 | 8 |
| **IWS 3** Reading and analyzing the book called “The Wave” by Morton Rhue (1981, US) in comparison with the film “The Wave” (2008, Germany): assignments | 27 | 17 |
| **10** | **PT 10 War and armed conflicts**  Vocabulary: professional terminology, abbreviations  Grammar: Passive Voice  Reading&Listening&Writing:  Ted Ed - The secret student resistance to Hitler - Iseult Gillespie  Extracts from the film “The Hacksaw Ridge”, TV series “The Umbrella Academy”  Speaking: reasons for the greatest wars, role-plays from film  Listening: The wars that inspired Game of Thrones - Alex Gendler | 4 | 8 |
| **MODULE 3 Professional discourse and speech culture** | | | |
| **11** | **PT 11 Terrorism and counterterrorism: which is worse?**  Vocabulary: international relations terminology, dollar diplomacy  Grammar: Present Participle  Reading: cases “Drone strike” and “Guantanamo Bay”  Speaking: discussion - Do the ends justify the means?  Writing: practical exercises | 4 | 8 |
| **IWST 5. Colloquium: week 1-10** | 1 |  |
| **12** | **PT 12 Political systems of the UK, US and Kazakhstan**  Vocabulary: political systems and ministries  Reading: Newspapers about royal family.  Listening: Mass Media and American politics  Speaking: Vienn Diagram, quiz  Grammar: Used to/ to be used to / get used to  Writing: padlet story “Passive Voice or Haunted” | 4 | 8 |
| **13** | **PT 13 Elections and political campaigns**  Vocabulary: professional – elections  Grammar: Reported Speech review  Reading: Electoral systems in different countries  Listening: campaign speeches of well-known politicians  Speaking: Presidential elections in Kazakhstan. Rules.  Writing: give 5 facts about Mass Media and Elections in our country | 4 | 8 |
| **IWST 5. Consultation on the implementation** **of IWS 4.** | 1 |  |
| **14** | **PT 14 Cross cultural negotiations**  Vocabulary: professional terminology  Grammar: linking words and conjunctions  Reading: Cross cultural negotiations  Writing&Speaking: prepare a prezi presentation on the topic “Peculiarities of non-verbal communication in different countries”. Each student chooses a different country, does research and presents results in the form of prezie presentation  Listening: Little things that are different about life in France | French culture | 4 | 8 |
| **15** | **PT 15 Public Speaking: using professional language**  Vocabulary: international relations terminology  Grammar: 1-14-week review  Speaking: group negotiations (role play with representatives from different countries)  Writing: padlet platform  Listening: BBC learning platform | 4 | 8 |
| **IWS 4.** **Conducting final term assessment** | 30 | 20 |
| **Midterm control 2** | | | **100** |
| **Final control (exam)** | | | **100** |
| **TOTAL for course** | | | **100** |

**Dean of International Relations Faculty Delovarova L.F.**

**Head of Diplomatic Translation Department Seidikenova A.S.**

**Lecturer Smagulova A.S.**